

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Kühl-Wärmebox
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Cooling and Heating Box
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Glacière
- ⒼⒹ **Gebruiksaanwijzing**  
koel-verwarmingsbox
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Nevera eléctrica portátil
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Thermobox frigorifero
- ⒸⒶ **Návod k použití**  
Chladicí - ohřivací box
- ⒶⒾ **Návod na obsluhu**  
chladiaci termobox

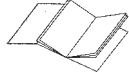


**CE**

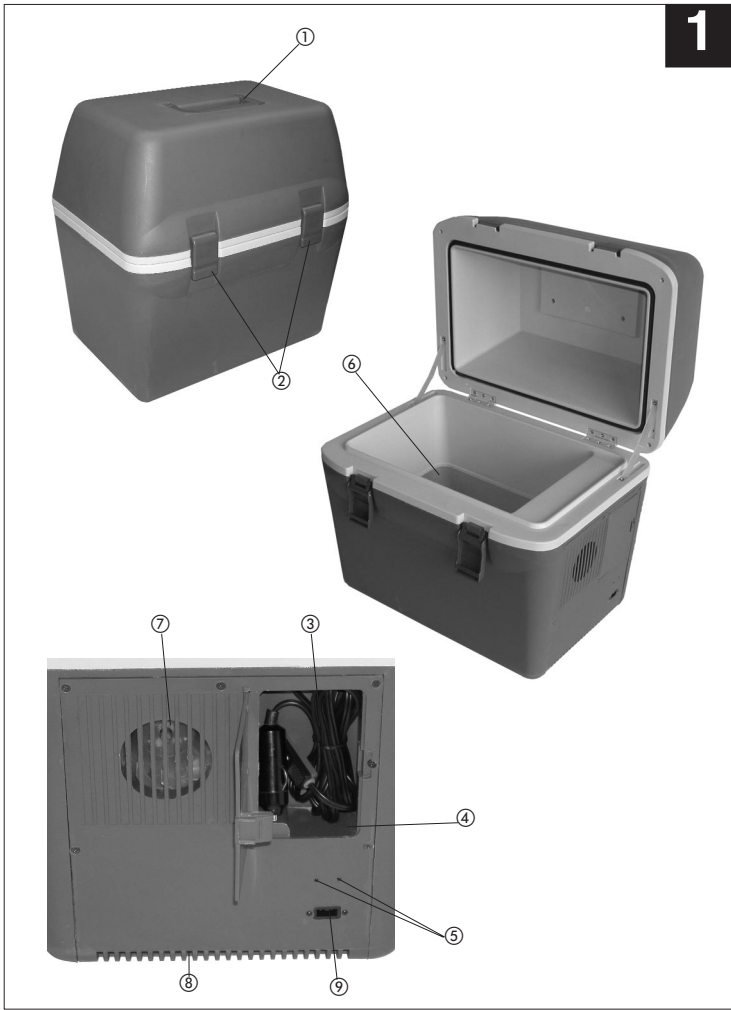
Art.-Nr.: 20.484.00

I.-Nr.: 01013

**KWB 18**



- ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen.
- ⓔ Please pull out page 2.
- ⓕ Veuillez ouvrir les page 2.
- ⓗ Gelieve blz. 2 uit te vouwen.
- ⓔ Por favor desdoble las pagina de 2.
- ⓐ Aprire le pagine dalle 2.
- ⓑ Prosim nalistujte stranu 2
- ⓓ Prosim otvorte stranu 2



**D****1. Sicherheitshinweise**

- Bitte beachten Sie, dass beim unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten Gefahren entstehen können, die möglicherweise von Kindern nicht erkannt werden.
- Öffnen Sie nie das Gerät. Reparaturen nur durch einen Elektrofachmann.
- Schützen Sie das Gerät stets vor Feuchtigkeit und Nässe.
- Kontrollieren Sie das Verbindungskabel und das Gerät vor Gebrauch auf Beschädigungen.
- Nicht auf geheizten Untergrund oder in die Sonne stellen.
- Nicht in einem geschlossenen, nicht belüfteten Auto oder Kofferraum aufbewahren oder betreiben.
- Gerät nie direkt an 230 V anschließen.
- Blockieren Sie niemals die Luftzufuhr.
- Kühlbox nie mit Flüssigkeiten auffüllen.
- **ACHTUNG!** Während der Heizfunktion wird das Kühlboxinnere heiß.
- Bei Nichtgebrauch Gerät stets ausschalten.

**2. Lieferumfang**

- 1 Kühl- Wärmebox
- 1 Verbindungskabel mit Zigarettenanzünder-Stecker

**3. Technische Daten**

Inhalt:	18 ltr.
Nennspannung:	12 V DC
Leistungsaufnahme:	48 W
Stromaufnahme:	4 A
Kühlvermögen bis:	9 °C
Warmhaltevermögen bis:	55 °C
System:	verschleißfreie Thermoelektrik

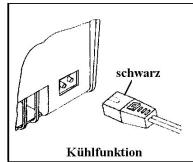
**4. Bedienungselemente (Abb. 1)**

- (1) Tragegriff
- (2) Verschlüsse
- (3) 12 V Adapterkabel
- (4) Adapterkabelstauraum
- (5) Betriebsartanzeige (LED)
- (6) Aluminium Innenbehälter
- (7) Ventilator zur Wärmeabführung
- (8) Kühlluftschlitze
- (9) 12 V Steckvorrichtung

**5. Betrieb**

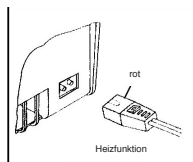
Sie können Ihre Kühl- Wärmebox an jede 12 V= Zigarettenanzünderbuchse (z.B. Kfz, Boot, EINHELL Energiestation) anschließen. Die Kühl- Wärmebox kann kühlen oder heizen. Dazu nehmen Sie das Adapterkabel (3) aus dem Adapterkabelstauraum (4). Die Umschaltung hierzu erfolgt durch Drehen des Anschlusssteckers an der Kühl- Wärmebox. Die LED's (5) zeigen dabei die Betriebsart an.

**ACHTUNG!** Betreiben Sie die Kühl- Wärmebox nur bei laufendem Motor.

**5.1 Kühlfunktion**

Drehen Sie den Stecker am Adapterkabel (3) so, dass die schwarze Seite oben ist. Die grüne LED (5) leuchtet.

Die beste Leistung erreichen Sie, wenn Sie bereits vorgekühlte Lebensmittel und Getränke in die Kühlbox geben. Sie bleiben kalt solange die Kühlbox eingeschaltet ist.

**5.2 Heizfunktion**

Drehen Sie den Stecker am Adapterkabel (3) so, dass die rote Seite oben ist.

Die rote LED (5) leuchtet. Bitte beachten Sie, dass die Wärmebox im Wesentlichen dafür ausgelegt ist, Speisen warm zu halten. Sofern längere Zeit die Heizfunktion benutzt wird, werden auch kalte Speisen erwärmt. Warme Speisen bleiben bei geschlossenem Deckel auch

nach Abschalten der Heizfunktion noch lange warm.

nicht, die Kühl- Wärmebox funktioniert nicht zufriedenstellend.

## 6. Belüftung

**ACHTUNG!** Blockieren Sie nie den Luftzufluß! Für Ihr Gerät muß immer ein Luftfluß gewährleistet sein, damit überschüssige Wärme abgegeben werden kann.

Bewahren Sie das Gerät nie in einem geschlossenen Auto oder im Kofferraum auf. Sollte die Temperatur im Auto, Kofferraum oder einem ähnlichen Ort auf über 65° C steigen, so dehnt sich die Luft im Inneren der PU-Hartschaum-Isolierung aus und verursacht eine Verformung des Innen- und Außengehäuses. Dies beeinträchtigt in der Regel zwar die Funktion der Kühl- Wärmebox nicht, führt aber zu bleibenden Gehäuseverformungen. Ein Gewährleistungsanspruch entsteht dadurch nicht!

## 7. Wartung und Pflege

Zum Reinigen der Kühl- Wärmebox am besten Spülmittel benutzen. Keine aggressiven Reiniger oder Lösungsmittel verwenden. Wird die Box länger nicht benutzt sollte sie gereinigt und der Behälter trocken ausgewischt werden. Während einer längeren Benutzungspause ist die Kühl- Wärmebox an einem trockenen Ort mit geöffnetem Deckel zu lagern, da sich sonst im Inneren Pilze bilden können.

## 8. Fehlersuche

**8.1** Das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht, die Kühl- Wärmebox funktioniert nicht.

- Überprüfen Sie die Spannung an der Zigarettenanzünderbuchse. Ggf. Zündung einschalten
- Zigarettenanzünderbuchse mittels einer nichtmetallischen Bürste und Lösungsmittel von verbrannten Tabak reinigen. Der mittlere Kontakt muß sauber sein.
- Zusammenbau und Sicherung des Steckers prüfen
- Kfz-Sicherung für Zigarettenanzünderbuchse überprüfen

**8.2** Das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich

- Der Lüftermotor ist vermutlich defekt. Bitte schicken Sie die Kühl- Wärmebox zur Reparatur an die ISC GmbH.

**8.3** Die Kühl- Wärmebox kühlt/wärmt nicht. Lüfterrad dreht sich.

- Das Peltierelement ist vermutlich defekt. Bitte schicken Sie die Kühl- Wärmebox zur Reparatur an die ISC GmbH.

## 9. Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

**GB**

**1. Safety rules**

- Please note that the improper use of electrical appliances can give rise to dangers of which children may not be aware.
- Never open the appliance. Repairs should only be carried out by an expert.
- Keep the appliance away from damp and wet conditions at all times.
- Check the lead and the appliance for any damage before use.
- Do not stand on any hot surfaces or in the sun.
- Do not keep or use in a closed car without ventilation or in the boot of a car.
- Never connect the appliance directly to 230 V.
- Never allow the air inlet to be blocked.
- Never fill the cooling box with any type of liquid.
- **CAUTION!** The inside of the cooling box will get hot when you use the heating function.
- Always switch off when not in use.

**2. Items supplied**

- 1 cooling and heating box
- 1 lead with cigarette lighter connector

**3. Technical data**

Capacity:	18 liters
Rated voltage:	12 V DC
Power rating:	48 W
Power input:	4 A
Cooling capacity to:	9 °C
Heat retention capacity to:	55 °C
System:	non-wearing thermoelectric system

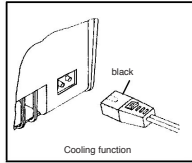
**4. Layout (Fig. 1)**

- (1) Handle
- (2) Fasteners
- (3) 12 V adapter lead
- (4) Adapter lead storage compartment
- (5) Mode indicator (LED)
- (6) Aluminium inner container
- (7) Fan for heat removal
- (8) Cooling air vents
- (9) 12 V connector

**5. Operation**

You can connect your cooling and heating box to any 12 V= cigarette lighter jack (e.g. car, boat, EINHELL power station). The cooling and heating box can be used for cooling and heating. To do this, first take the adapter lead (3) out of the adapter lead storage compartment (4). To switch between functions you have to turn the connector on the cooling and heating box. The LEDs (5) will indicate which mode you are in.  
**CAUTION!** Never use the cooling and heating box with the motor running.

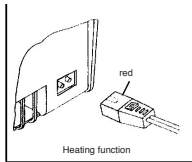
**5.1 Cooling function**



Turn the connector on the adapter lead (3) so that the black side faces upwards. The green LED (5) will illuminate.

For optimum performance, the food and drinks you place in the cooling box should be already cooled. They will stay cold for as long as the cooling box is switched on.

**5.2 Heating function**



Turn the connector on the adapter lead (3) so that the red side faces upwards. The red LED (5) will illuminate.

Please note that the heating box is designed primarily for keeping food hot. If the heating function is used for longer periods, cold food will also be heated up.



With the lid closed, hot food will keep warm for a long time even after the heating function has been switched off.

## 6. Ventilation

**WARNING!** Never block the air inflow!  
Your appliance must always have an adequate flow of air in order to dissipate excess heat.

Never keep the appliance in a closed car or in the boot of the car. If the temperature in the car, the car boot or similar location should exceed 65° C, the air will expand inside the rigid foam polyurethane insulation material and deform the inner and outer casing. This will not normally result in any impairment in the performance of the cooling and heating box, but the deformation in the casing will be permanent.  
This will not provide the basis for any warranty claims!

## 7. Care and maintenance

It is best to use washing-up liquid to clean the cooling and heating box. Do not use any aggressive cleaners or solvents. If the box is not used for any lengthy period of time it should be cleaned and the container wiped dry. If you do not intend to use the cooling and heating box for any lengthy period it should be stored in a dry place with the lid open to prevent fungus from developing inside.

## 8. Troubleshooting

**8.1** The fan blade visible from outside does not rotate and the cooling and heating box does not work.

- Check the voltage at the cigarette lighter jack. Switch on the ignition if required.
- Remove burnt-on tobacco from the cigarette lighter jack using a non-metallic brush or solvent. The middle contact must be clean.
- Check the assembly of the connector and the connector fuse.
- Check the car fuse for the cigarette lighter jack.

**8.2** The fan blade visible from outside does not rotate and the cooling and heating box does not work satisfactorily.

- The fan motor is probably defective. Please send the cooling and heating box to ISC GmbH for repair.

**8.3** The cooling and heating box does not cool/heat. The fan blade rotates.

- The Peltier element is probably defective. Please send the cooling and heating box to ISC GmbH for repair.

## 9. Disposal

The appliance, accessories and packaging should be taken for environmentally responsible recycling when disposed of. For proper recycling by material type, all plastic parts are marked.

# F

## 1. Consignes de sécurité

- Veuillez veiller au fait qu'un emploi non conforme aux règles de l'art d'un appareil électrique peut entraîner des risques ne pouvant vraisemblablement pas être détectés par des enfants.
- N'ouvrez jamais l'appareil Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne).
- Protégez constamment l'appareil contre l'humidité et l'eau.
- Contrôlez si le câble de connexion et l'appareil sont en bon état avant d'utiliser ce dernier.
- Ne le placez pas sur une base chauffée ni au soleil.
- Ne pas conserver ni utiliser dans une voiture ou un coffre fermé et sans aération.
- Ne jamais connecter l'appareil directement à 230 V de tension.
- Ne jamais bloquer l'amenée d'air.
- Ne jamais remplir la glacière de liquide.
- **ATTENTION!** Lorsque la fonction de chauffage est en marche, l'intérieur de la glacière chauffe.
- Mettre l'appareil hors circuit lorsqu'il n'est pas employé.

## 2. Volume de livraison

- 1 Glacière
- 1 Câble de connexion avec une fiche d'allume-cigare

## 3. Caractéristiques techniques

Contenu :	18 l.
Tension nominale :	12 V DC
Puissance absorbée :	48 W
Courant absorbé :	4 A
Puissance de refroidissement jusqu'à :	9 °C
Maintenance au chaud jusqu'à :	55 °C
Système :	Système thermoélectrique sans usure

## 4. Organes de commande (fig. 1)

- (1) Poignée
- (2) Fermetures
- (3) Câble adaptateur de 12 V
- (4) Logement du câble adaptateur
- (5) Affichage du mode de fonctionnement (DEL)
- (6) Bac intérieur en aluminium

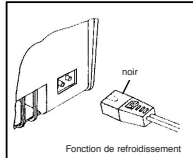
- (7) Ventilateur pour dégager la chaleur
- (8) Fente d'air froid
- (9) 12 V Prise

## 5. Fonctionnement

Vous pouvez raccorder votre glacière à toute prise 12 V = allume-cigare (par ex. de voiture, bateau, coffret énergie de EINHELL). Cette glacière peut refroidir ou encore chauffer. Pour ce faire, sortez le câble d'adaptateur (3) de son compartiment (4). La commutation s'effectue en tournant la fiche de raccordement sur la glacière. Les DEL (5) indiquent alors le mode de fonctionnement.

**ATTENTION!** Utilisez la glacière exclusivement lorsque le moteur est en marche.

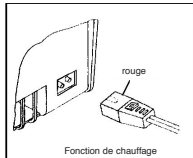
### 5.1 Fonction de refroidissement



Tournez la fiche du câble adaptateur (3) de manière que le côté noir se trouve tourné vers le haut. La DEL verte (5) s'allume.

Vous obtiendrez le meilleur résultat en mettant dans le bac des aliments et boissons déjà refroidies. Ceux-ci resteront froids tant que la glacière restera en circuit.

### 5.2 Fonction de chauffage



Tournez la fiche du câble adaptateur (3) de manière que le côté rouge se trouve tourné vers le haut. La DEL rouge (5) s'allume.

Veuillez veiller au fait que la glacière en mode de chauffage est principalement conçue pour maintenir des aliments au chaud. Dès lors que la fonction de



chauffage est utilisée pendant une période prolongée, les aliments froids se réchauffent aussi. Les aliments chauds restent encore longtemps chauds lorsque le couvercle est fermé.

## 6. Aération

**ATTENTION!** Ne jamais bloquer l'amenée d'air! Il faut toujours qu'un flux d'air soit assuré dans votre appareil pour pouvoir dégager un surplus de chaleur.

Ne pas conserver ni utiliser l'appareil dans une voiture ou un coffre fermé. Dans le cas où la température devait monter à plus de 65 °C dans la voiture, le coffre ou tout autre endroit semblable, l'air se dilate à l'intérieur de l'isolation en mousse solide de PU et occasionne ainsi une déformation du boîtier intérieur et extérieur. Ceci ne nuit pas en général à la fonction de glacière mais entraîne des déformations de boîtier durables. Aucune garantie ne peut être accordée dans ce cas!

## 7. Maintenance et soin

Pour nettoyer la glacière, utilisez de préférence un liquide vaisselle. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant. Si la glacière n'est pas utilisée pendant une période prolongée, il faut alors la nettoyer et essuyer le bac. Pendant une période de non-utilisation prolongée, la glacière doit être stockée dans un endroit sec en gardant le couvercle ouvert; dans le cas contraire, de la moisissure peut se former à l'intérieur.

## 8. Recherche d'erreurs

**8.1** La roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas, la glacière ne fonctionne pas.

- Contrôlez la tension au niveau de la douille de l'allume-cigare. Le cas échéant, mettez l'allumage en circuit.
- Nettoyer la douille de l'allume-cigare à l'aide d'une brosse non métallique et de solvant pour éliminer les restes de tabac brûlé. Le contact central doit être propre.
- Contrôler l'assemblage et le fusible de la fiche.
- Contrôler le fusible de voiture de la douille de l'allume-cigare.

**8.2** La roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas, la glacière ne fonctionne pas convenablement.

- Le moteur de ventilateur est probablement défectueux. Veuillez envoyer la glacière à la ISC GmbH pour réparation.

**8.3** La glacière ne refroidit/chauffe pas. La roue de ventilateur tourne.

- L'élément Peltier est probablement défectueux. Veuillez envoyer la glacière à la ISC GmbH pour réparation.

## 9. Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

NL

## 1. Veiligheidsvoorschriften

- Gelieve er rekening mee te houden dat door ondeskundig hanteren met elektrische gereedschappen gevaren kunnen ontstaan die mogelijk door kinderen niet worden gezien.
- Open nooit het toestel. Herstellingen enkel door de elektrovakman.
- Het toestel nooit met water of vocht in aanraking brengen.
- Controleer de verbindingkabel en het toestel vóór gebruik op beschadigingen.
- Niet op een verwarmde grond of in de zon plaatsen.
- Niet in een gesloten niet verluchte auto of kofferruimte van een auto bewaren of in werking stellen.
- Het toestel nooit rechtstreeks op 230 V aansluiten.
- Blokkeer nooit de luchttoevoer.
- De koelbox nooit met vloeistoffen vullen.
- **LET OP !** Tijdens de verwarmingsfunctie wordt de koelbox van binnen warm.
- Bij niet-gebruik het toestel steeds uitschakelen.

## 2. Omvang van de levering

- 1 Koel-verwarmingsbox
- 1 Verbindingskabel met sigarettenaansteckerstekker

## 3. Technische gegevens

Volume :	18 liter
Nominale spanning :	12 V DC
Opgenomen vermogen :	48 W
Stroomopname :	4 A
Koelvermogen tot :	9 °C
Warmhoudend vermogen tot :	55 °C
Systeem :	slijtvrij thermo-elektrisch systeem

## 4. Bedieningselementen (fig. 1)

- (1) Handvat
- (2) Sluitingen
- (3) 12 V adapterkabel
- (4) Opbergvak voor de adapterkabel
- (5) Aanduiding (LED) van de bedrijfsmodus
- (6) Aluminiumbinnenbak
- (7) Ventilator voor warmteafvoer

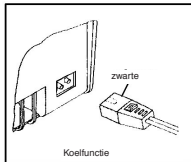
- (8) Koelluchtspleten
- (9) 12 V aansluiting

## 5. Gebruik

U kunt uw koel-verwarmingsbox aansluiten op elke 12 V gelijkstroom sigarettenaanstecker-stopcontact (b.v. motorvoertuigen, boot, EINHELL energie-station). De koel-verwarmingsbox kan koelen of verwarmen. Te dien einde neemt u de adapterkabel (3) uit het kabelopbergvak (4). De overschakeling van de ene functie naar de andere gebeurt door omdraaien van de aansluitstekker aan de koel-verwarmingsbox. De LED's (5) duiden telkens de bedrijfsmodus aan.

**LET OP !** Gebruik de koel-verwarmingsbox enkel bij draaiende motor.

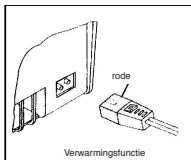
### 5.1 Koelfunctie



Draai de stekker van de adapterkabel (3) zodat de zwarte kant omhoog wijst. De groene LED (5) brandt.

Het beste resultaat bereikt u als de levensmiddelen en dranken die u in de koelbox doet reeds vooraf gekoeld zijn. Op die manier blijven ze koud zolang de koelbox ingeschakeld is.

### 5.2 Verwarmingsfunctie



Draai de stekker van de adapterkabel (3) zodat de rode kant omhoog wijst. De rode LED (5) brandt.

Gelieve er rekening mee te houden dat de verwarmingsbox essentieel bedoeld is om gerechten

warm te houden. Indien vrij lang van de verwarmingsfunctie gebruik wordt gemaakt worden ook koude gerechten verwarmd. Warme gerechten blijven bij gesloten deksel ook na het uitschakelen van de verwarmingsfunctie nog lang warm.

## 6. Ventilatie

**LET OP !** Blokkeer nooit de luchttoevoer ! Voor uw toestel moet steeds een luchtdoorstroming verzekerd zijn zodat het warmteoverschot kan worden afgevoerd.

Bewaar het toestel nooit in een gesloten auto of in de kofferruimte van een auto. Mocht de temperatuur in de auto, kofferruimte of op een gelijkaardige plaats boven 65° C stijgen gaat de lucht binnen de isolatie van PU-hardschuim uitzetten en het binnen- en buitenhuis vervormen. Daardoor wordt de werking van de koel-verwarmingsbox doorgaans niet nadelig beïnvloed; blijvende vervormingen van het huis zijn echter het gevolg. Dit geeft geen aanleiding tot een garantieclaim !

## 7. Onderhoud

Voor het schoonmaken van de koel-verwarmingsbox gebruikt u best een afwasmiddel. Geen agressieve reinigers of oplosmiddelen gebruiken. Als de box een tijdje niet wordt gebruikt is het aan te bevelen de box schoon te maken en de bak schoon te wissen. Wanneer de koel-verwarmingsbox over een vrij lange periode niet wordt gebruikt, dient ze op een droge plaats met geopend deksel te worden bewaard omdat zich anders binnen schimmel kan vormen.

## 8. Foutopsporing

**8.1** De van buiten zichtbare ventilator draait niet, de koel-verwarmingsbox werkt niet.

- Controleer de spanning aan het stopcontact van de sigarettenaanstecker. Indien nodig het contact inschakelen.
- Het stopcontact van de sigarettenaanstecker met behulp van een niet-metalen borstel en een oplosmiddel van verbrande tabak ontdoen. Het centrale contact moet proper zijn.
- Assemblage en veiligheid van de stekker controleren
- Zekering van het motorvoertuig voor het

stopcontact van de sigarettenaanstecker controleren

**8.2** De van buiten zichtbare ventilator draait niet, de koel-verwarmingsbox werkt niet naar behoren.

- De ventilatormotor is waarschijnlijk defect. Gelieve de koel-verwarmingsbox voor herstelling naar ISC GmbH te sturen.
- 8.3** De koel-verwarmingsbox koelt/verwarmt niet. De ventilator draait.
- Het Peltier-element is waarschijnlijk defect. Gelieve de koel-verwarmingsbox voor herstelling naar ISC GmbH te sturen.

## 9. Beheer van afvalstoffen

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

**E****1. Instrucciones de seguridad**

- Es preciso tener en cuenta que la manipulación indebida de aparatos eléctricos puede conllevar peligros posiblemente desconocidos para los niños.
- No abra nunca el aparato. Las reparaciones deben ser efectuadas únicamente por personal cualificado.
- Proteja el aparato de la humedad.
- Antes de ponerlo en marcha, asegúrese de que el cable de conexión y el aparato no presenten daños.
- No debe colocarse sobre suelo caliente o directamente bajo el sol.
- No guarde, ni emplee el aparato en un vehículo cerrado o mal ventilado, ni tampoco en un maletero.
- No conecte nunca el aparato directamente a una corriente de 230 V.
- No bloquee nunca el conducto de entrada o de salida del aire.
- No llene nunca la nevera con líquidos.
- **¡ATENCIÓN!** Mientras está conectada la función de calor, el interior de la nevera se calienta.
- Si no usa el aparato, manténgalo siempre desconectado.

**2. Volumen de entrega**

- 1 Nevera eléctrica portátil
- 1 Cable de conexión con enchufe para encendedor

**3. Características técnicas**

Contenido:	18 l
Tensión nominal:	12 V DC
Consumo:	48 W
Consumo:	4 A
Capacidad de enfriar hasta:	9 °C
Capacidad de calentar hasta:	55 °C
Sistema:	Sistema termoelectrónico sin desgaste

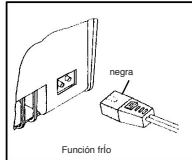
**4. Elementos de mando (Fig. 1)**

- (1) Asa para transporte
- (2) Cierres
- (3) Cable de adaptador de 12 V
- (4) Alojamiento para el cable adaptador
- (5) Dispositivo indicador de función (LED)
- (6) Recipiente interior de aluminio

- (7) Ventilador para la salida del calor
- (8) Rejillas de refrigeración
- (9) Conector homologado de 12 V

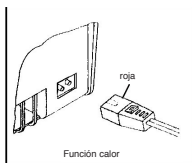
**5. Servicio**

Puede conectar su nevera eléctrica portátil a toda clavija de enchufe de encendedor de 12 V (p. ej.: vehículos, barcas, unidad energética de EINHHELL). La nevera eléctrica puede enfriar o calentar. Extraiga para ello el cable del adaptador (3) de su alojamiento. El cambio se produce girando el enchufe de conexión situado en la nevera. Los LED (5) muestran el tipo de función.  
**¡ATENCIÓN!** Emplee la nevera únicamente cuando el motor esté en marcha.

**5.1 Función frío**

Gire el enchufe situado en el cable del adaptador (3) hasta que la parte negra se halle en la posición superior. El LED verde (5) se ilumina.

Si quiere obtener el máximo rendimiento, introduzca en la nevera alimentos y bebidas previamente enfriados. Los mismos se mantendrán fríos mientras que la nevera se halle conectada.

**5.2 Función calor**

Gire el enchufe situado en el cable del adaptador (3) hasta que la parte roja se halle en la posición superior.

El LED rojo (5) se ilumina. Tenga en cuenta que la función calor está especialmente diseñada para mantener los alimentos calientes. Mientras se utilice la función de

calentar durante largo tiempo, también se calentarán los alimentos fríos. Si mantiene la tapa cerrada una vez desconectada la función de calentar, los alimentos permanecerán calientes durante largo tiempo.

## 6. Ventilación

**¡ATENCIÓN!** ¡No bloquee nunca la entrada del aire! Siempre debe garantizarse que el aparato disponga de una salida de aire, con el fin de que el calor sobrante pueda ser expulsado.

No guarde nunca el aparato en un vehículo cerrado o en el maletero. En caso de que la temperatura en el vehículo, maletero o en un lugar de características similares aumente a más de 65°C, el aire de expande en el interior del sistema de aislamiento de espuma rígida de poliuretano, motivando la deformación del interior y exterior de la caja. Esto no afecta en absoluto a la función de la nevera, aunque conlleva una deformación de la caja.

¡En tal caso, no se contempla el derecho a garantía!

## 7. Mantenimiento y cuidados

Emplee detergentes no agresivos para limpiar de la nevera. No emplee productos agresivos ni disolventes. En caso de que no vaya a emplear la nevera durante largo tiempo, límpiela cuidadosamente, secando el recipiente. Si no va a utilizar la nevera durante largo tiempo, guarde la misma en un lugar seco con la tapa abierta, de lo contrario pueden formarse hongos en el interior.

## 8. Localización de averías

**8.1** La rueda del ventilador, visible desde fuera, no gira y la nevera no funciona.

- Compruebe el voltaje en la clavija de enchufe del encendedor. Desconecte el encendido en caso necesario.
- Para eliminar los restos quemados de tabaco, limpie la clavija del encendedor empleando un cepillo no metálico y un disolvente. El contacto intermedio debe estar limpio.
- Compruebe el montaje y el fusible del enchufe
- Compruebe el fusible del vehículo para la clavija del encendedor.

**8.2** La rueda del ventilador no gira y la nevera no funciona como debería.

- El motor del ventilador está probablemente averiado. En caso de reparación, envíe la nevera a ISC GmbH.

**8.3** La nevera no enfría/calienta  
La rueda del ventilador gira.

- La célula Peltier está defectuosa. Envíe la nevera a ISC GmbH para su reparación.

## 9. Eliminación de residuos:

Es necesario deshacerse del aparato, de los accesorios y del embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.

## I

**1. Avvertenze di sicurezza**

- Tenete presente che nel maneggiare in modo scorretto gli apparecchi elettrici si possono verificare dei pericoli di cui i bambini forse non si rendono conto.
- Non aprite mai l'apparecchio. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico.
- Proteggete sempre l'apparecchio dall'acqua e dall'umidità.
- Prima di usare il cavo di collegamento e l'apparecchio controllate che non presentino danni.
- Non appoggiarlo su un piano riscaldato o al sole.
- Non tenerlo o usarlo in una vettura o in un bagagliaio chiuso e non arieggiato.
- Non collegare l'apparecchio direttamente a 230 V.
- Non bloccate mai l'apporto di aria.
- Non riempite di liquidi il thermobox frigorifero.
- **ATTENZIONE!** Durante la funzione di riscaldamento l'interno del thermobox si riscalda.
- Spegnete l'apparecchio se non lo usate.

**2. Elementi forniti**

- 1 thermobox frigorifero
- 1 cavo di collegamento con connettore per presa tipo accendisigari

**3. Caratteristiche tecniche**

Capienza:	18 ltr.
Tensione nominale:	12 V DC
Potenza assorbita:	48 W
Corrente assorbita:	4 A
Capacità refrigerante fino a:	9 °C
Capacità riscaldante fino a:	55 °C
Sistema:	sistema termoelettrico antiusura

**4. Elementi di comando (Fig. 1):**

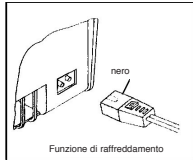
- (1) Maniglia
- (2) Chiusure
- (3) Cavo adattatore 12 V
- (4) Scomparto per cavo adattatore
- (5) Indicatore di esercizio (LED)
- (6) Contenitore interno in alluminio

- (7) Ventilatore per dissipazione calore
- (8) Fessure per aria di raffreddamento
- (9) Presa da 12 V

**5. Esercizio**

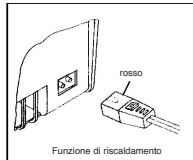
Potete collegare il thermobox frigorifero ad ogni presa di tipo accendisigari da 12 V (per es. auto, barca, carica batteria EINHHELL). Il thermobox frigorifero può raffreddare o riscaldare. A questo scopo estraete il cavo dell'adattatore (3) dal relativo scomparto (4). La commutazione avviene ruotando il connettore di collegamento al thermobox frigorifero. I LED (5) indicano la modalità di esercizio del momento.

**ATTENZIONE!** Fate funzionare il thermobox frigorifero solo a motore acceso.

**5.1 Funzione di raffreddamento**

Ruotare il connettore del cavo dell'adattatore (3) in modo tale che il lato nero sia in alto. Il LED verde (5) si illumina.

Il migliore rendimento si ottiene mettendo nel frigobox alimenti e bibite già refrigerati che rimangono freddi fino a quando il frigobox rimane acceso.

**5.2 Funzione di riscaldamento**

Ruotare il connettore del cavo dell'adattatore (3) in modo tale che il lato rosso sia in alto. Il LED rosso (5) si illumina.

Tenete presente che il thermobox è stato concepito principalmente per tenere caldi i cibi. Se la funzione di riscaldamento rimane attiva a lungo, vengono



anche riscaldati i cibi freddi. I cibi caldi rimangono tali a lungo con coperchio chiuso anche quando è stata disattivata la funzione di riscaldamento.

## 6. Ventilazione

**ATTENZIONE!** Non bloccate mai l'apporto di aria! Ci deve essere sempre una certa circolazione d'aria in modo da eliminare il calore eccessivo.

Non tenete mai l'apparecchio in un'auto o in un portabagagli chiuso. Se la temperatura nella vettura, nel portabagagli o in un luogo simile dovesse salire oltre 65°C, l'aria all'interno del materiale isolante in PU espanso si dilata causando la deformazione del contenitore interno ed esterno. Questo di solito non influisce sul funzionamento del thermobox refrigeratore, ma causa delle deformazioni permanenti dei contenitori. Ciò non motiva un diritto al ricorso in garanzia!

## 7. Manutenzione e cura

Per pulire il thermobox frigorifero si consiglia di usare detersivi per stoviglie. Non usate detersivi aggressivi o solventi. Se il thermobox non viene usato a lungo deve essere pulito ed il contenitore deve essere pulito con un panno e asciugato. Se il thermobox non viene usato per un periodo piuttosto lungo, deve essere tenuto in luogo asciutto con il coperchio aperto perché altrimenti si possono formare muffe al suo interno.

## 8. Ricerca degli errori

**8.1** La ventola visibile dall'esterno non ruota, il thermobox refrigeratore non funziona.

- Controllate la tensione della presa tipo accendisigari, eventualmente attivate l'accensione.
- Pulire la presa tipo accendisigari con solvente e con una spazzola non metallica togliendo i resti di tabacco bruciato. Il contatto centrale deve essere pulito.
- Controllate il montaggio ed il dispositivo di protezione del connettore.
- Controllate il dispositivo di protezione della vettura per la presa tipo accendisigari.

**8.2** La ventola visibile dall'esterno non ruota, il

thermobox refrigeratore non funziona in modo soddisfacente.

- Probabilmente il motore del ventilatore è difettoso. Spedite il thermobox refrigeratore alla ISC GmbH perché venga riparato.

**8.3** Il thermobox refrigeratore non riscalda/raffredda. La ventola gira.

- Probabilmente l'elemento Peltier è difettoso. Spedite il thermobox refrigeratore alla ISC GmbH perché venga riparato.

## 9. Smaltimento

L'apparecchio, gli accessori e l'imballo devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i relativi contrassegni per il riciclaggio separato.

CZ

## 1. Bezpečnostní pokyny

- Prosím dbejte na to, že při neodborném zacházení s elektrickými přístroji mohou vzniknout nebezpečí, která popřípadě nejsou děti schopné rozpoznat.
- Přístroj nikdy neotevírejte. Opravy musí provádět pouze odborný elektrikář.
- Přístroj stále chraňte před vlhkostí a mokrem.
- Před použitím přikontrolujte přístroj a spojovací kabel, zda nevykazují poškození.
- Nestavět na vytápěný podklad nebo na slunce.
- Nepřechovávat nebo nepoužívat v nevětraném autě nebo zavazadlovém prostoru.
- Přístroj nikdy nepřipojovat přímo na 230 V.
- Nikdy neblokuje přísun vzduchu.
- Chladicí box nikdy neplnit kapalinami.
- **POZOR!** Během funkce vyhřívání je vnitřek boxu horký.
- Při nepoužívání přístroj vždy vypnout.

## 2. Rozsah dodávky

- 1 chladicí - ohřívací box
- 1 spojovací kabel s konektorem pro cigaretový zapalovač

## 3. Technická data

Obsah:	18 l
Jmenovité napětí:	12 V DC
Příkon:	48 W
Odběr proudu:	4 A
Chladicí schopnost do:	9 °C
Schopnost udržování teploty do:	55 °C
Systém:	neopotřebovávající se termoelektrické příslušenství

## 4. Obslužné prvky (obr. 1)

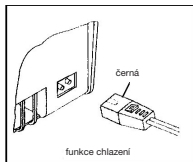
- (1) Nosná rukojeť
- (2) Uzávěry
- (3) 12V kabel adaptéru
- (4) Prostor na uložení kabelu adaptéru
- (5) Indikace režimu (LED)
- (6) Hliníková vnitřní nádoba
- (7) Ventilátor na odvádění tepla
- (8) Otvory pro chladicí vzduch
- (9) 12V zástrčka

## 5. Provoz

Chladicí - ohřívací box můžete připojit na každou 12 V= zásuvku pro cigaretový zapalovač (např. automobil, člun, EINHHELL elektrocentrála). Chladicí - ohřívací box může chladit nebo hřát. K tomu vyjměte kabel adaptéru (3) z prostoru na uložení kabelu adaptéru (4). Přepnutí se provádí otočením připojovací zástrčky na chladicím - ohřívacím boxu. LED (5) přitom signalizují používaný režim.

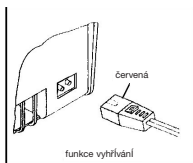
**POZOR!** Provozujte chladicí - ohřívací box pouze při běžícím motoru.

### 5.1 Funkce chlazení



Otočte zástrčku na kabelu adaptéru (3) tak, aby byla černá strana nahoře. Zelená LED (5) svítí. Nejlepšího výkonu dosáhnete, když do boxu uložíte již předchlazené nápoje a potraviny. Zůstanou chladné tak dlouho, dokud je chladicí box zapnut.

### 5.2 Funkce vyhřívání



Otočte zástrčku na kabelu adaptéru (3) tak, aby byla červená strana nahoře. Červená LED (5) svítí. Prosím dbejte na to, že ohřívací box je konstruován tak, aby udržoval potraviny teplé. Pokud je vyhřívání delší dobu používáno, ohřeje se také studené potraviny. Teplé potraviny zůstanou při uzavřeném víku také po vypnutí vyhřívání ještě dlouho teplé.



## 6. Větrání

**POZOR!** Nikdy nezablkujte přítok vzduchu!  
Pro přístroj musí být vždy zajištěn přítok vzduchu, aby mohlo být odevzdáno nadměrné teplo.

Nikdy přístroj neskladujte v uzavřeném autě nebo zavazadlovém prostoru. Pokud by teplota v autě, zavazadlovém prostoru nebo podobném místě vystoupila přes 65 °C, dojde k expanzi vzduchu uvnitř izolace z polyuretanové tuhé pěny a způsobí deformaci vnitřního a vnějšího pláště. Toto zpravidla neovlivní funkci chladicího - ohřívacího boxu, vede ale k trvalým deformacím pláště. Nárok na záruku tím nevzniká!

## 7. Údržba a péče

Na čištění chladicího - ohřívacího boxu používejte nejlépe prostředek na mytí nádobí. Nepoužívat žádné agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Pokud není box delší dobu používán, měl by být vyčištěn a úložný prostor do sucha vytřen. Během dlouhodobějšího nepoužívání uložit box na suchém místě s otevřeným víkem, protože by se jinak uvnitř mohly tvořit houby.

## 8. Vyhledávání poruch

**8.1** Zvenčí viditelný rotor ventilátoru se netočí, chladicí - ohřívací box nefunguje.

- Překontrolujte napětí na zásuvce cigaretového zapalovače. Popř. zapnout zapalování.
- Ze zásuvky cigaretového zapalovače pomocí nekovového kartáčku a rozpouštědla odstranit spálený tabák. Prostřední kontakt musí být čistý.
- Překontrolovat montáž a pojistky zástrčky.
- Překontrolovat pojistku zástrčky cigaretového zapalovače ve vozidle.

**8.2** Zvenčí viditelný rotor ventilátoru se netočí, chladicí - ohřívací box nefunguje uspokojivě.

- Motor ventilátoru je zřejmě defektní. Zašlete prosím chladicí - ohřívací box k opravě firmě ISC GmbH.

**8.3** Chladicí - ohřívací box nechladí/nehřeje. Rotor ventilátoru se otáčí.

- Peltierův prvek je zřejmě defektní. Zašlete prosím chladicí - ohřívací box k opravě firmě ISC GmbH.

## 9. Likvidace

Přístroj, příslušenství a balení by mělo být dáno k pro životní prostředí šetrné recyklaci. Z důvodů recyklace podle druhů jsou plastové díly označeny.

**SK****1. Bezpečnostné pokyny**

- Prosím dbajte na to, že pri nesprávnom zaobchádzaní s elektrickými prístrojmi môžu vzniknúť nebezpečenstvá, ktoré by prípadne nemuseli byť ako také rozpoznateľné deťmi.
- Nikdy neotvárajte vnútorné prístupné priestory. Opravy smú byť vykonávané len odborným elektrikárom.
- Chráňte prístroj pred vlhkom a mokrom.
- Napájací kábel a prístroj vždy skontrolujte, či sa na ňom nenachádzajú akékoľvek náznaky poškodenia.
- Nestavajte prístroj na vyhrievaný podklad alebo priamo na slnko.
- Neskladujte ani neprevádzkujte prístroj v zatvorenom, nevetranom automobile alebo batožinovom priestore auta.
- Prístroj nikdy nenapájajte priamo na 230 V.
- Nikdy neblokujte prívod vzduchu.
- Chladiaci box nikdy nenaplníte priamo tekutinami.
- **POZOR!** Počas funkcie ohrievania sa vnútri boxu ohreje a je horúce.
- Pri nepoužívaní prístroj vždy vypnite.

**2. Objem dodávky**

- 1 chladiaci termobox
- 1 napájací kábel s konektorom do zapalovača v aute

**3. Technické údaje**

Objem:	18 l
Menovité napätie:	12 V DC
Príkonnosť:	48 W
Odber prúdu:	4 A
Chladiaca kapacita do:	9 °C
Ohrievacia kapacita do:	55 °C
Systém:	bezúdržbová termo-elektronika

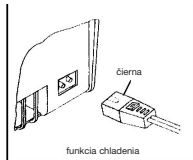
**4. Obslužné prvky (obr. 1)**

- (1) rukoväť
- (2) uzávery
- (3) 12 V adaptérny kábel
- (4) priestor pre odkladanie kábla
- (5) ukazovateľ spôsobu prevádzky - kontrolka (LED)
- (6) hliníková vnútorná nádoba
- (7) ventilátor pre odvádzanie tepla

- (8) chladiace vetracie otvory
- (9) 12 V konektorový prípravok

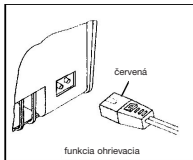
**5. Prevádzka**

Váš chladiaci termobox môžete pripojiť na ľubovoľnú 12 V zásuvku cigaretového zapalovača (napr. v automobiloch, na lodi, EINHHELL energetická stanica). Chladiaci termobox môže chladíť alebo ohrievať. K tomu vyberte adaptérny kábel (3) von z priestoru pre adaptérny kábel (4). Prepnutie sa tu uskutočňuje otočením napájacej zástrčky na chladiacom termoboxe. Kontrolky LED (5) pritom zobrazujú zvolený druh prevádzky. **POZOR!** Používajte chladiaci termobox vždy s bežiacim motorom v prevádzke.

**5.1 Funkcia chladenia**

Otočte zástrčku na adaptérovom kábli (3) tak, aby bola čierna strana hore. Zelená kontrolka LED (5) sa rozsvieti.

Najlepší výkon dosiahnete vtedy, ak do chladiaceho boxu vložíte už dopredu vychladené potraviny a nápoje. Ostanú vychladené počas celej doby, keď bude chladiaci box vypnutý.

**5.2 Ohrievacia funkcia**

Otočte zástrčku na adaptérovom kábli (3) tak, aby bola červená strana hore. Červená kontrolka LED (5) sa rozsvieti.

Prosím dbajte na to, že je termobox určený vo svojej podstate na udržiavanie jedál v teplom stave. Ak po dlhšiu dobu používate ohrievaciu funkciu, tak sa zohrejú tiež studené jedlá. Teplé jedlá ostanú pri

zatvorenom vrchnáku po vypnutí ohrievacej funkcie ešte po dlhú dobu teplé.

## 6. Ventilácia

**POZOR!** Nikdy neblokujte prívod vzduchu!  
Pre Váš prístroj musíte vždy zabezpečiť dostatočný prívod vzduchu, aby mohlo byť odovzdávané prebytočné teplo.

Neskladujte prístroj v zatvorenom automobile alebo batožinovom priestore auta.

Ak by teplota vo vnútri auta, v batožinovom priestore alebo na podobnom mieste prekročila cez 65 °C, tak sa vzduch vo vnútri izolácie z polyuretánovej tvrdej peny a spôsobí deformáciu vnútorného a vonkajšieho krytu. Toto spravidla neovplyvňuje funkčnosť chladiaceho termoboxu, ale vedie k permanentnému deformovaniu vzhľadom prístroja. Týmto nevzniká nárok na plnenie zo záruky.

## 7. Údržba a starostlivosť

Používajte na čistenie chladiaceho termoboxu najlepšie prostriedok na umývanie riadu. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky alebo riedidlá. Ak sa box nepoužíva dlhšiu dobu, mal by byť umytý a vnútorná nádoba by sa mala vyutierať do sucha. Počas dlhšej prestávky v používaní je potrebné chladiaci termobox uskladniť na suchom mieste s otvoreným krytom, pretože sa v opačnom prípade môžu vytvoriť vo vnútri nádoby pliesne.

## 8. Hľadanie porúch

**8.1** Kolesko ventilátora viditeľné z vonku sa netočí, chladiaci termobox nefunguje.

- Skontrolujte napätie na zásuvke cigaretového zapalovača prípr. zapnite zapalovanie.
- Zásuvku cigaretového zapalovača vyčistite pomocou nekovovej kefy a riedidla od zhoreného tabaku. Prostredný kontakt musí byť čistý.
- Skontrolujte stavbu a poistku zástrčky.
- Skontrolovať poistku v automobile pre zásuvku cigaretového zapalovača.

**8.2** Kolesko ventilátora viditeľné z vonku sa netočí, chladiaci termobox funguje nedostatočne.

- Motor ventilátora je pravdepodobne defektný.

Prosím pošlite chladiaci termobox na opravu do servisu ISC GmbH.

**8.3** Chladiaci termobox nechladí/nehrieva. Ventilátor sa točí.

- Termoelektrický prvok je pravdepodobne defektný. Prosím pošlite chladiaci termobox na opravu do servisu ISC GmbH.

## 9. Likvidácia odpadu

Prístroj, príslušenstvo a obal prístroja by mali byť odstránené v ekologickom odpade určenom na recykláciu. Umelohmotné materiály sú označené pre správne triedenie druhov odpadu.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declaratie de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell®**

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SL EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



**Kühl-Wärmebox KWB 18**



Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.  
 Inizilayan kisi, firma adina urutun asajida anlan yonetmeliklere ve normlara uygun olusunu beyan eder.  
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφάνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podepsany imenom firmei prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisujući zavezne prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.  
 Допуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG              | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>D-94405 Landau/sar |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> ..... dB(A); L <sub>WA</sub> ..... dB(A) |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            | <input checked="" type="checkbox"/> 95/54/EG  |  |

**EN 55014-1**

Landau/sar, den 24.10.2003

	
Brunhölzl Leiter Produkt-Management	Landauer Produkt-Management

Archivierung / For archives: **2048400-42-4155050-E**

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-120 509 · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**③ GARANTIEURKUNDE**  
 Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.  
 Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.  
 Keine Gewährleistung für Folgeschäden.  
 Ihr Kundendienstansprechpartner

**③ GARANTIE**  
 La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.  
 Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.  
 Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.  
 Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.  
 Votre service après-vente.

**③ GARANTIE**  
 De garantieperiode begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaara.  
 De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.  
 Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.  
 Geen garantie op verdere schade.  
 uw contactpersoon van de klantenservice

**③ WARRANTY CERTIFICATE**  
 The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.  
 Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.  
 Any necessary replacement parts or necessary repair work are free of charge.  
 We do not assume responsibility for consequential damage.  
 Your customer service partner

**③ CERTIFICATO DI GARANZIA**  
 Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.  
 Il vostro centro di assistenza.

**③ CERTIFICADO DE GARANTIA**  
 El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
 Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.  
 Su contacto en el servicio post-venta

**③ ZÁRUČNÍ LIST**  
 Záruční doba začíná dnem koupě a činí 2 rok.  
 Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.  
 K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nejsou účtovány.  
 Záruka se nevztahuje na následné škody.  
 Váš zákaznický servis

**③ Zárúchný list**  
 Záruční lehota začína dňom nákupu a trvá po dobu 2 rokov.  
 Záruka sa vzťahuje na chybné vyhotovenie výrobku alebo chyby materiálu ako aj poruchové funkcie výrobku. Náhradné diely a pracovná príca na opravu sú v záruke bez poplatku.  
 Záruka sa nevzťahuje na následné škody.  
 Váš osobný partner zákaznického servisu

Technische Änderungen vorbehalten  
 Technical changes subject to change  
 Sous réserve de modifications  
 Technische wijzigingen voorbehouden  
 Salvo modificaciones técnicas  
 Salvaguardem-se alterações técnicas  
 Förbehåll för tekniska förändringar  
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
 Der tages forbehold for tekniske ændringer  
 Ο κατασκευστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών  
 Con riserva di apportare modifiche tecniche  
 Tekniske endringer forbeholdes  
 Technické zmeny vyhradené  
 Technikai változások jogát fenntartva  
 Tehnične spremembe pridržane.  
 Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
 Se rezervá dreptul la modificări tehnice.  
 Teknik değişiklikler ola bilir  
 Technické zmeny vyhradené  
 Запасава се правото за технически промени  
 Сохраняется право на технические изменения

- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabazon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
Bergsovej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)**
- (N)**
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamokatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
Areal Vu Bechovice  
Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**TEL.+FAX 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
34 A, Stefan Stambolov Str.  
Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SLO)** Luma Trading d.o.o.  
Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
Čika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581